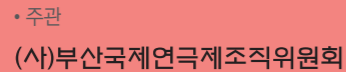




사랑, 그리고 조화  
**Love & Harmony**  
**2011**  
**BUSAN INTERNATIONAL**  
**PERFORMING ARTS FESTIVAL**



※한국문화예술위원회 문예진흥기금 보조사업

BS금융그룹  
BS Financial Group



With  
함께하는 가치



문화콘서트 개최



부산국제광고제 지원

예술을 향한 아름다운 열정, 문화가 주는 가슴 벅찬 감동 -  
최고의 지역금융그룹을 향해 나아가는 BS부산은행은  
당신의 문화예술 열정과 함께 합니다.

BS부산은행은 우리 모두의  
문화예술 발전을 위해 언제나 함께 하겠습니다.



사회공헌우수기업

부산은행은 지역발전을 위한 공익사업과 자원봉사활동, 사회적 약자를 위한  
나눔 및 복지사업, 문화예술발전을 위한 메세나 사업, 부산은행희망나눔재단  
설립을 통한 장학사업 등 기업의 사회적 책임을 성실히 수행한 공로로  
**제1회 사회공헌장(베움부문 으뜸장)**을 수상하였습니다.



## 롯데문화홀 (롯데백화점 광복점 아쿠아몰 10층)

"롯데백화점 광복점 내 또 하나의 감성공간"



국내 최대규모, 최신시설을 자랑하는 롯데문화홀은 수준 높은 문화공연을 선보입니다.  
국내 정상급 오케스트라 연주회, 세계적인 아티스트의 문화공연, 콘서트, 뮤지컬, 연극, 패션쇼 등  
다양한 콘텐츠의 문화공연을 즐기실 수 있습니다.

## 롯데문화홀 대관안내

1. 대관기간 : 2011년 2월 ~

2. 문화홀 시설 및 콘텐츠

- 전통식 좌석 (264석), 이동식 좌석(166석) / 총 430석 사용가능
- 최신음향과 조명시설, 그랜드피아노 완비로 뮤지컬, 콘서트, 음악회 등 다양한 용도로 사용 가능
- 5,1채널 및 D&B시스템, 극장형 스크린 완비로 영화상영 및 프리젠테이션 용이
- 전통식 좌석의 벽면 수납이 가능하므로 객석을 스탠딩으로 이용가능
- 넓은 대기공간과 최신 분장 시설 완비

3. 대관절차

- 대관일 90일 전 유선 또는 이메일로 대관 신청서 및 공연 계획서 접수
- 계획서 접수 및 소정의 심사 후 행사 진행

[문화홀 대관 담당자] 유미화

- Tel)051.678.2935~6 - Email: eodrmf@lotteshopping.com

롯데백화점 광복점에서는 지역문화 발전의 일환으로 문화홀 대관을  
진행하고 있으나 학교 및 기타 단체의 많은 이용 부탁드립니다.



## 제8회 부산국제연극제

- 기간 : 2011. 5. 1(일) ~ 10(화) <10일간>
- 장소 : 부산문화회관 대·중·소극장 / 부산시민회관 소극장 / 을숙도문화회관 / 경성대 콘서트홀·예노소극장·야외무대 / 용천지랄소극장 등
- 컨셉 : 사랑, 그리고 조화(Love & Harmony)
- Main Copy : 작품 속에 표현된 인생과 사랑이 만들어내는 조화
- 참여규모 : 7개국 19작품
- 참여국가 : 브라질, 스페인, 일본, 중국, 체코, 프랑스, 한국(7개국)
- 축제구성 :
  - 개·폐막행사 : 개·폐막작 공연, 개막 리셉션
  - 개막공연 : 5월1일(일)18:00, 부산문화회관 대극장 <프랑크 시나트라와 음악과 사랑>(프랑스)
  - 폐막공연 : 5월10일(화)19:00, 부산문화회관 대극장 <욕망의 조각들>(브라질,프랑스)
- 공연 프로그램
  - BIPAF CONCEPT (부산국제연극제 컨셉에 부합하는 작품)
  - BIPAF OPEN (컨셉 이외, 해외 및 국내 우수초청작품)
- 참여 프로그램
  - 10분 연극제 / BIPAF 워크숍 / 관객과의 대화 / BIPAF ZONE / 쇼케이스 / BIPAF FUND BIPAF TOUR / 부산 청소년 연극캠프(7월 예정)
- 주최 : 부산광역시
- 주관 : (사)부산국제연극제조직위원회
- 후원 : 문화체육관광부, 한국문화예술위원회

## The 8th Busan International Performing Arts Festival

- Duration : May 1st 2011(Sun) ~ May 10th 2011(Tue) <10days>
- Venues : Busan Cultural Center (Main·Medium·Small Hall), Busan Citizen's Hall (Small Hall), EulSukDo Cultural Center Kyungsung University (Concert Hall / Yeno Hall / Outdoor stage), Culture Alley Yongcheon Jiral Theater
- Theme : Love & Harmony
- Main Copy : Harmony made by life and love represented in the arts
- Participation : 19 Performances from 7 countries
- Participating Countries : Brazil, Catalonia(Located in Northeast Spain), Japan, China, the Czech Republic, France, Korea
- Festival Construction
- Opening Performance : May 1st (Sun) 18:00, Main Hall, Busan Cultural Center <L'homme de l'Atlantique>(Olivier Dubois / France)
- Closing Performance : May 10th (Tue) 19:00, Main Hall, Busan Cultural Center <fragments du désir>(Dos à Deux / Brazil, France)
- Performance Program
  - BIPAF CONCEPT : The performances in accordance with the theme
  - BIPAF OPEN : The performances fall outside of the theme
- Joinable Program
  - 10 Minute Open Plays / BIPAF Workshop / Q&A Session / BIPAF ZONE / Showcase / BIPAF FUND / BIPAF TOUR / Busan Theater Camp for Youth
- Host : Busan Metropolitan City
- Organizer : Busan International Performing Arts Festival Committee
- Support : Ministry of Culture, Sports and Tourism, Arts Council Korea
- ※ Supported by Culture Promotion Grants of Arts Council Korea

CONTENTS

07 컨셉 Theme	60 할머니의 낡은 창고 My Grandmother's Old Storage
08 인사말 Greetings	64 이별의 부산정거장 Goodbye at Busan Station
10 축하 Congratulations	68 게와 그녀와 이웃 일본인 A Crab, a Woman and her Japanese Neighbor
14 공연일정표 Performance Schedule	72 어른들을 위한 동화 몽(夢) Dream
<b>15 공연프로그램 - BIPAF CONCEPT Performance - BIPAF CONCEPT</b>	76 진작 말을 하지 그랬니? Love Game
16 프랭크 시나트라의 음악과 사랑 L'homme de l'Atlantique	78 돌고 돌아가는 길 The Longest Way Around
20 욕망의 조각들 fragments du désir	80 들판에서 Brothers
24 우리엄마, 정숙이, 차여사 My Mom, Jungsuk and Mrs. Cha	82 자-살+자 Comedy Suicide
28 허기진 휴식 Starved Rest	84 티켓안내 Ticket Information
32 유혹 La Petite Mort	<b>85 참여프로그램 Joinable Program</b>
36 상하이 랩소디 A rhapsody of Shanghai Bund	86 10분 연극제 10 Minute Open Plays
40 공연장 안내 Venue Guide	87 BIPAF 워크숍 / BIPAF 펀드 BIPAF Workshop / BIPAF FUND
<b>41 공연프로그램 - BIPAF OPEN Performance - BIPAF OPEN</b>	88 심포지엄 / 쇼케이스 Symposium / Showcase
42 수동과 두통 Passivity and Headache	89 관객과의 대화 / BIPAF ZONE Q&A Session / BIPAF ZONE
46 칸타빌레 Cantabile	90 BIPAF 투어 / 부산 청소년 연극캠프 BIPAF TOUR / Busan Theater Camp for Youth
50 캡스 COPS	91 셔틀버스 운행 시간표 BIPAF Shuttle Bus Timetable
52 못말리는 장의사 HUMORTAL	92 조직위원회 Organizing Committee
56 피용이와 떠나는 환경캠프 Ddiyong, Into the Nature	93 사무국 Introduction of BIPAF Office
	94 자원봉사자 Volunteer

## 사랑, 그리고 조화

“작품 속에 표현된 인생과 사랑이 만들어내는 조화”

우리에게 있어서 사랑은 시작이자 끝이다.  
 사랑은 세상에 존재하는 얇은 한 형태이자 스스로와 타인을 보는 하나의 방식이다.

2011년 부산국제연극제는 공연의 형식을 떠나  
 예술작품의 영원한 주제에 눈을 돌린다.  
 혼돈의 시대, 불확실성의 시대 속에서 사랑은 우리가  
 추구해야만 하는, 그러나 영원히 풀리지 않는 숙제 같은 것이다.  
 그러기에 예술작품 속에는 다양한 사랑의 모습이 늘 등장한다.  
 우리는 사랑을 통해 황홀함의 극치를 경험하기도 하고  
 처절한 슬픔을 경험하기도 한다.

작품 속에 나타난 다양한 사랑의 유형을 보면서 오늘의 세계가 안고 있는  
 고민에 대한 해결 방법을 모색하고 사랑만이 이 시대의 부조화가 만들어내는  
 비극을 치유 할 수 있는 가장 근원임을 인식하게 된다.

이제 부산국제연극제는 관객과 함께 이 시대의 진정한 사랑의 모습을 발견하고  
 다양한 사랑의 형태를 주제로 한 작품을 통해 조화로운 세계를 위한 해결방법을 찾아본다.

## Love & Harmony

“Harmony made by life and love represented in the arts.”

“Love is. . .” This query is as integral to the world of art and creation as the work itself being created. Love is the mark of the beginning. Love is the embers of the aftermath. Love is the most precious entity to be shared with another. Love is most sacred when discovered within ourselves. Love is a lens that blurs unacceptable truths into soft focus. Love is a revelation that gives meaning to life. Rather than focus on forms of performance, 2011's BIPAF throws the spotlight on the most universal theme pursued in art, and in life.

Love is something we inherently seek; yet in this time of chaos and instability, its pursuit can seem increasingly futile. In love, we experience both extreme fascination and desperate sorrow. Love is complicated and its interpretations are varied. Through diligent selection of works to be included in this 8th edition of BIPAF, we aim to showcase many different types of love as conceptualized and demonstrated through performing arts. Our hope for BIPAF audiences is to take that journey and discover a more harmonic world made possible by realizing love in its sincerest form.

